

Careva shoulder harness installation manual
Anvisning för montering av Careva axelbälte
Monteringsanvisning for Careva skulderbelte
Montageanleitung für den Careva-Schultergurt
Instructions de montage de la ceinture
d'épaule Careva
Instrucciones para montar el cinturón de los
hombros de Careva
Manual de instalação do cinto de ombros
Careva
Инструкция по креплению плечевого ремня
Careva



Careva AB
Theres Svenssons gata 10
S 41755 Gothenburg
Sweden
+46 (0) 31 222800
info@careva.se
www.careva.se

EN

Careva shoulder harness installation manual

The shoulder harness is used to prevent the person from falling forwards or sideways.

Always fit the spinal belt to the chair as per the manual before fitting the shoulder harness.

1. Pull one of the two padded strap sections of the shoulder harness through one of the channels of the spinal belt. Select the channel best suited to the person's shoulder height. Ensure that the velcro fastenings are attached to each other inside the channel (to prevent the harness from sliding sideways).
2. Fit a G-lock, item no. 10030 or 10040 in the channel immediately below. Ensure that the velcro fastenings are attached to each other inside the channel (to prevent the G-lock from sliding sideways).
3. Place the padded sections over the person's shoulders. Lock the shoulder harness on both sides of the G-lock under the arms. Tighten. To avoid the shoulder harness sliding down, you can, where appropriate, attach an extra chest lock across the chest (item no. 10122 or 10123).

SE

Anvisning för montering av Careva axelbälte

Axelbälte används för att förhindra att personen faller framåt eller åt sidan.

Montera alltid grundbältet på stolen enl. anvisningen innan axelbältet monteras.

1. Dra en av de två polstrade bältesdelarna på axelbältet genom en av kanalerna på grundbältet. Välj den kanal som motsvaras av personens axelhöjd. Tillse att kardborrbanden fäster i varandra inne i kanalen (f örhindrar att bältet glider i sidled).
2. Montera ett g-lås art.nr. 10030 eller 10040 i kanalen närmast under. Tillse att kardborrbanden fäster i varandra inne i kanalen (f örhindrar att g-låset glider i sidled).
3. Placera polstringarna över personens axlar. Lås axelbältet på båda sidor i g-låset, under armarna. Dra åt. För att undvika att axelbältet glider ner, kan man i förekommande fall montera ett extra bröstlås över bröstet (art nr 10122 alt 10123).

NO

Monteringsanvisning for Careva skulderbelte

Skulderbelte brukes for å hindre at personen faller forover eller til siden.

Monter alltid grunnbeltet på stolen iht. anvisningen før du monterer skulderbeltet.

1. Dra en av de to polstrede beltedelene på skulderbeltet gjennom en av kanalene på grunnbeltet. Velg kanalen som tilsvarer personens skulderhøyde. Sørg for at borrelåsbåndene fester seg til hverandre i kanalen (hindrer at beltet glir sideveis).
2. Monter en g-lås, art.nr. 10030 eller 10040 i kanalen nærmest under. Sørg for at borrelåsbåndene fester seg til hverandre i kanalen (hindrer at g-låsen glir sideveis).
3. Legg polstringene over skuldrene til personen. Lås skulderbeltet på begge sider i g-låsen, under armene. Trekk til. For å unngå at skulderbeltet glir ned, kan du montere en ekstra brystlås over brystet (art.nr. 10122 eller 10123).

DE

Montageanleitung für den Careva-Schultergurt

Der Schultergurt wird verwendet, um zu verhindern, dass eine Person nach vorn oder zur Seite fällt.

Montieren Sie stets den Basisgurt am Sitz gemäß der Anleitung, bevor Sie den Schultergurt montieren.

1. Ziehen Sie eine der beiden gepolsterten Gurtkomponenten durch die Tunnel im Basisgurt auf den Schultergurt. Wählen Sie den Tunnel, der der Schulterhöhe der Person entspricht. Achten Sie darauf, dass die Klettbänder im Tunnel miteinander verbunden sind. (Dadurch wird ein seitliches Verrutschen des Gurts verhindert).
2. Montieren Sie ein G-Verschluss Art.nr. 10030 oder 10040 im weitesten am unten befindlichen Tunnel. Achten Sie darauf, dass die Klettbänder im Tunnel miteinander verbunden sind. (Dadurch wird ein seitliches Verrutschen des G-Verschlusses verhindert).
3. Positionieren Sie die Polster über den Schultern der Person. Schließen Sie den Schultergurt auf beiden Seiten am G-Verschluss unter den Armen. Ziehen Sie die Verbindung an. Um ein Herabgleiten des Schultergurts zu verhindern, kann bei Bedarf ein zusätzlicher Brustverschluss über der Brust montiert werden (Art.nr. 10122 bzw. 10123).

FR

Instructions de montage de la ceinture d'épaule Careva

La ceinture d'épaule est conçue pour prévenir le basculement de l'utilisateur vers l'avant ou le côté.

Montez toujours la ceinture de base sur le siège en suivant les instructions avant de monter la ceinture d'épaule.

1. Passez une des deux parties rembourrées de la ceinture d'épaule à travers un des canaux de la ceinture de base. Choisissez le canal en fonction de la hauteur d'épaule de l'utilisateur. Vérifiez que les sangles auto-agrippantes adhèrent l'une à l'autre dans le canal. (Elles préviennent le glissement de la ceinture sur le côté.)
2. Passez une boucle G 10030 ou 10040 dans le canal inférieur le plus proche. Vérifiez que les sangles auto-agrippantes adhèrent l'une à l'autre dans le canal. (Elles préviennent le glissement de la ceinture sur le côté.)
3. Positionnez les rembourrages sur les épaules de l'utilisateur. Fermez la ceinture d'épaule des deux côtés avec la boucle G, sous les bras. Resserrez. Pour éviter le glissement vers le bas de la ceinture d'épaule, il est possible d'installer une boucle supplémentaire de fermeture de poitrine (art. n° 10122 ou 10123).

ES

Instrucciones para montar el cinturón de los hombros de Careva

El cinturón de los hombros se utiliza para evitar que la persona caiga hacia delante o hacia el costado.

Montar siempre el cinturón básico en el asiento de acuerdo con las instrucciones antes de montar el cinturón de los hombros.

1. Pasar una de las dos partes acolchadas del cinturón de los hombros a través de uno de los canales del cinturón básico. Elegir el canal de acuerdo con la altura de los hombros de la persona. Asegurarse de que las cintas de Velcro queden fijas entre sí en el interior del canal (esto impide que el cinturón se deslice en sentido lateral).
2. Montar un cierre g, nº de ref. 10030 o 10040 en el canal inferior más cercano. Asegurarse de que las cintas de Velcro queden fijas entre sí en el interior del canal (esto impide que el cierre g se deslice en sentido lateral).
3. Colocar las partes acolchadas sobre los hombros de la persona. Abrochar el cinturón de los hombros a ambos lados en el cierre g, debajo de los brazos. Apretar. Para evitar que el cinturón de los hombros se deslice hacia abajo, puede montarse, en su caso, un cierre adicional sobre el pecho (nº de ref. 10122 o 10123).

PT

Manual de instalação do cinto de ombros Careva

O cinto de ombros é utilizado para evitar que a pessoa deslize para frente ou para o lado.

Ajuste sempre o cinto para coluna à cadeira como mostra no manual antes de ajustar o cinto de ombros.

1. Puxe uma das duas secções de cintas acolchoadas do cinto de ombros por um dos canais do cinto para coluna. Selecione o canal mais adequado para a altura dos ombros da pessoa. Assegure-se de que os ajustes de velcro estejam presos um ao outro dentro do canal (para evitar que o cinto caia para os lados).
2. Coloque uma trava-G, item nº 10030 ou 10040 no canal justo em baixo. Assegure-se de que os ajustes de velcro estejam presos um ao outro dentro do canal (para evitar que a trava-G caia para os lados).
3. Coloque a secção acolchoada sobre os ombros da pessoa. Trave o cinto dos ombros nos dois lados da trava-G debaixo dos braços. Aperte bem. Para evitar que os cintos dos ombros deslizem, pode, quando apropriado, prender uma trava adicional no peito (item nº 10122 ou 10123).

RU

Инструкция по креплению плечевого ремня Careva

Плечевой ремень служит для предотвращения падения человека вперед или в сторону.

Перед тем как приступить к креплению плечевого ремня безопасности, закрепите плечевой ремень на сидении согласно инструкции.

1. Проденьте одну из двух мягких частей ремня через каналы на плечевом ремне. Выберите канал, подходящий высоте плеч пассажира. Убедитесь, что лента на липучке зафиксирована внутри канала (ремень не соскальзывает в сторону).
2. Установите g-образный замок арт. № 10030 или 10040 максимально глубоко в канал. Убедитесь, что лента на липучке зафиксирована внутри канала (g-образный замок не соскальзывает в сторону).
3. Поместите мягкие набивные компоненты над плечами человека. Зафиксируйте плечевой ремень с обеих сторон под мышками с помощью g-образного замка. Затяните ремень. Во избежание соскальзывания ремня, рекомендуется использовать дополнительный нагрудный замок, крепящийся в области груди (арт. № 10122 или 10123).